

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 89 (1962)  
**Heft:** 5

**Rubrik:** Pages vaudoises  
**Autor:** [s.n.]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 05.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Pages vaudoises

*Communiqués officiels  
de l'Association vaudoise des Amis  
du patois*

## Hommage à M. Albert Chessex

Qui dirait en le voyant toujours si alerte, que notre ami a maintenant huitante ans ? Eh oui !... il a passé ce cap le 10 décembre dernier.

L'Association est heureuse de lui présenter ses meilleurs compliments et ses vœux bien sincères pour qu'avec Mme Chessex, son épouse, tous deux jouissent de nombreuses années encore dans la sérénité et dans la pleine possession de leurs facultés, et que nous puissions l'entendre souvent nous dire l'un ou l'autre de ces bons récits de Marc à Louis. Le patois conserve ! Qu'il vive !...

## Mme Oscar Pasche

Notre secrétaire a eu la douleur de perdre son épouse, avec qui il a eu le privilège de vivre pendant plus de cinquante ans. Leurs noces d'or ont été célébrées l'année dernière. Si la séparation est cruelle — elle l'est à tout âge — c'est tout de même une bénédiction de pouvoir partager joies et soucis pendant plus d'un demi-siècle avec son conjoint.

Tout en lui souhaitant bon courage pour supporter cette épreuve, nous voulons espérer que notre ami trouvera dans le souvenir de cette

vie commune sa consolation lorsque la solitude lui sera trop amère.

C'est le 9 décembre que nous avons accompagné la dépouille mortelle au modeste cimetière d'Essertes, perdu dans les champs, après avoir entendu le culte d'adieu dans l'une des salles du collège. Nous avons tenu à témoigner à M. Pasche notre sympathie et la lui renouvelons ici au nom de l'Association.

## † Auguste Janin

Qui de nous n'a pas connu ce vénérable ami du patois, avec sa bonne moustache, se tenant toujours droit, ne manquant aucune de nos réunions, toujours amical, toujours présent pour nous conter une bambouille en patois. Il le savait, notre vieux dialecte, et c'était un plaisir renouvelé de l'entendre. Notre ami Janin s'est éteint et nous l'avons accompagné à sa dernière demeure le 18 décembre dernier. Une nombreuse participation a voulu rendre hommage à ce brave citoyen, parvenu à l'âge avancé de 88 ans, après avoir servi avec amour son pays dans des domaines divers. Parlant plus spécialement au nom de l'Amicale de Savigny-Forel, le secrétaire M. Pasche a lu un poème en patois, rendant hommage au défunt. Que sa famille reçoive ici l'expression de nos sentiments de sympathie et de respect.

*Ad. Decollogny.*

## Dans les Amicales Quotiés novallas dou Paï d'Amont

L'Amicale di patoisants dé todzo bun vivante et a ein chi dzor quaranté et dou meimbres ; che ti dévejan pas to lo patois, l'ein je n'a bun la maitia que le cognisse, et nouthré tenablia chan adi bun dzoyauza. Dein cha derraire asseimblaïe, chtache d'a vota cha soupaïe po le 20 dé janvier y Lé Moluns à la Crai d'Or eun-tzu Mme Visinand, yo on charrai naturel-lameint bun réchu et, coumun lé j'au-thre annaïe, on arrai ouna bouna moujiqua po féra danchi dzoune et anhians. Et lai arai achebun di tzants, gandoisés po fére aublia po on momeint to chein que no gravé.

A. D.

### Hommage au défunt

Au cours de la très cordiale réception qui eut lieu au domicile mortuaire, après la cérémonie, quelques vieux amis d'Auguste Janin étaient présents, qui ravivèrent des souvenirs d'autrefois, du temps de Marc à Louis, de Fridolin (Heer-Dutoit), de Louis Monnet et d'autres.

Nous y avons salué Oscar Ménétrey et M. Belet à Budron, les deux du Mont-sur-Lausanne, M. Ernest Coindet, un fidèle de la Bérallaz, qui fut longtemps régent à Montherond, M. Edouard Meystre à Lausanne, un ami de toujours et d'autres. C'était touchant de les entendre. Merci ami Auguste, de tout ce que tu as donné, à ta famille, à ton pays, à tes amis du patois.

## L'adieu...

**dit par le  
secrétaire romand:  
Oscar Pasche**

*Diuste Janin dè sta perrotze  
Païsan d'onna bouna rotze  
T'as su travaillî bin adrâ  
Fé balla et granta la Bérallaz !*

*T'as gardâ lou vilhio lingadzo,  
Cllique dâo Dzorât, dâi z'outrè iadzo  
Te lo dévesâve à tsavon  
Te pouâve in contâ, tot dâo long !*

*On avâi tant dè dzouïe à t'ouëre  
Dè t'attiuttâ on pouâve in dzoûre,  
Té galé conto an rédzoï,  
Noûtr'Amicâla dè Savegny !*

*Pu, otie qu'étâi te n'affére,  
L'è l'ametî, on po lou dere,  
T'avâi pertot dâi bon z'ami  
Bin llhien et dein tot lou payï !*

*Oï, ami Diuste t'îre on tot brave  
Lè por cein que tsacon t'amâve,  
T'îre on béni dâo Seigneu  
On lou rémâcho dè tot tieu !*



**Mutuelle  
Vaudoise  
Accidents | Vaudoise  
Vie**

**bien conseillé - bien assuré**